



Performanță aparentă / Látszólagos teljesítmény / Apparent output:	1000 VA
Performanță eficientă / Hatásos teljesítmény / Effective output:	700 W
Tensiune de intrare / Bemenő hálózati feszültség / Input mains voltage:	140-275 V ~ / 45-65 Hz
Tensiune de ieșire în modul stabilizator / Kimenő feszültség stabilizátor üzemben / Output voltage stabilizer in operation:	190-245 V ~ / 50/60 Hz
Tensiune de ieșire în modul inverter / Kimenő feszültség inverter üzemben / Output voltage inverter in operation:	220 V ~ (+/- 3%) / 50/60 Hz
Timp de pomire / Kapsolási idő / Switching time:	≤ 4 ms
Tensiune nominală acumulator conectabil / Csatlakoztatható akkumulátor névleges feszültsége / Nominal voltage of the battery to be connected:	12 V $\overline{\text{---}}$
Capacitate minimă acumulator conectabil / Csatlakoztatható akkumulátor ajánlott minimális kapacitása / Recommended minimum capacity of a rechargeable battery:	≥ 40 Ah
Tensiune de încărcare / Töltőfeszültség / Charger voltage:	13,8 V $\overline{\text{---}}$ (+/- 0,5 V)
Curent de încărcare / Töltőáram / Charging current:	10 A
Limită inferioară tensiune acumulator / Akkumulátorfeszültség alsó határa / Battery voltage lower limit:	10,9 V $\overline{\text{---}}$ (+/- 0,3 V)
Cuplare protecție tensiune joasă la acumulator / Alacsony akkumulátorfeszültség védelem kapcsolása / Switch on low battery voltage protection:	10,2 V $\overline{\text{---}}$ (+/- 0,3 V)
Interval temperatură ambientală / Környezeti működési hőmérséklettartomány / Ambient operating temperature range:	0 - 40 °C



figure 1. • 1. ábra • figura 1.

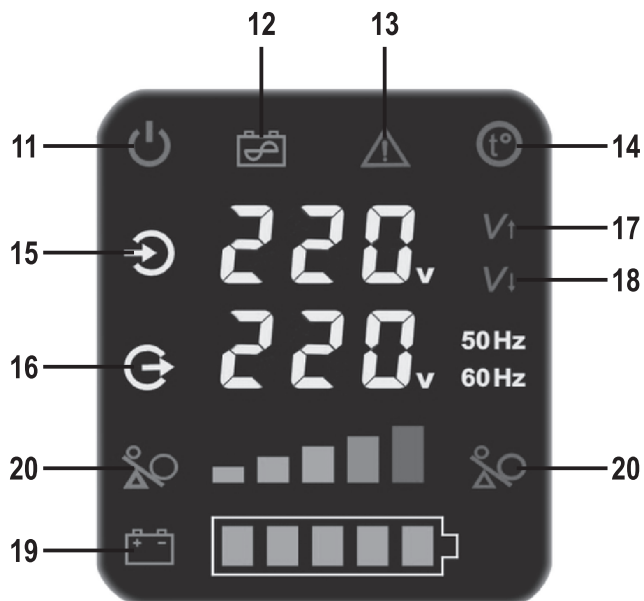
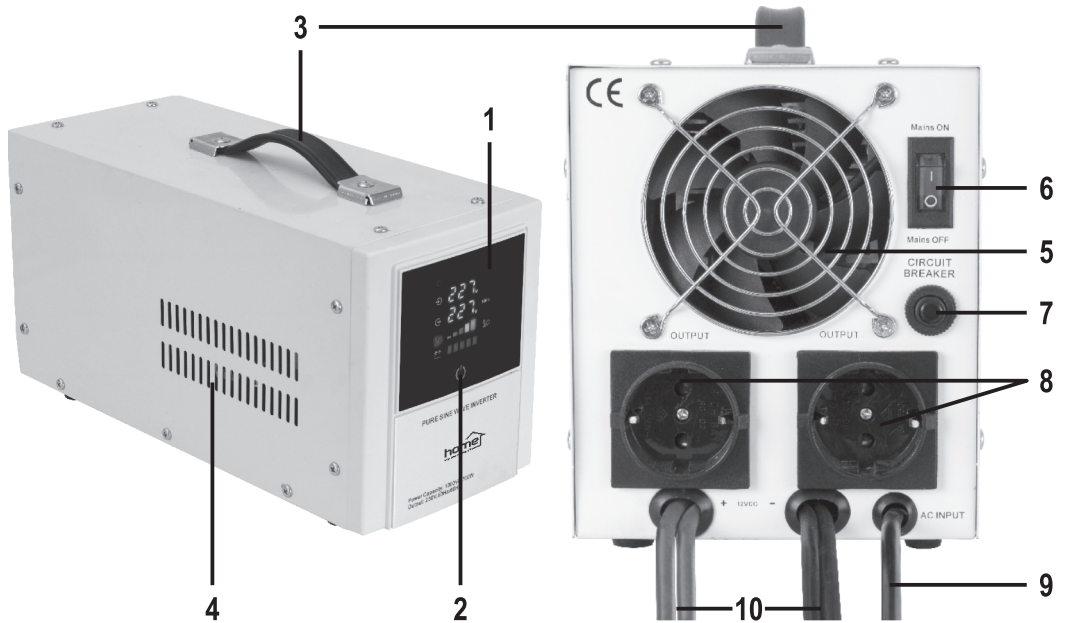


figure 2. • 2. ábra • figura 2.

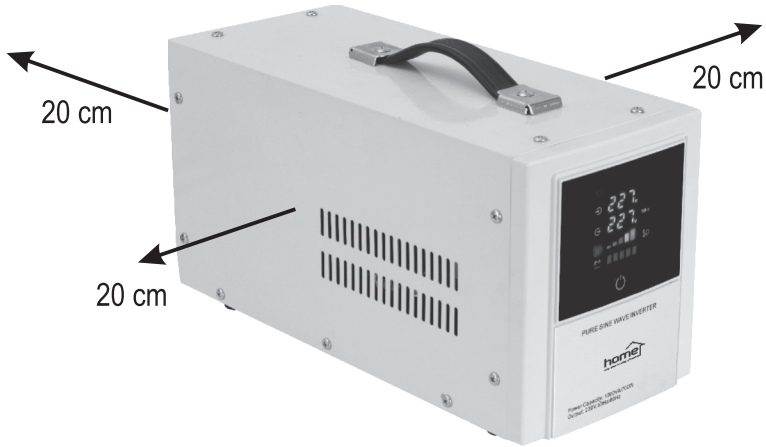
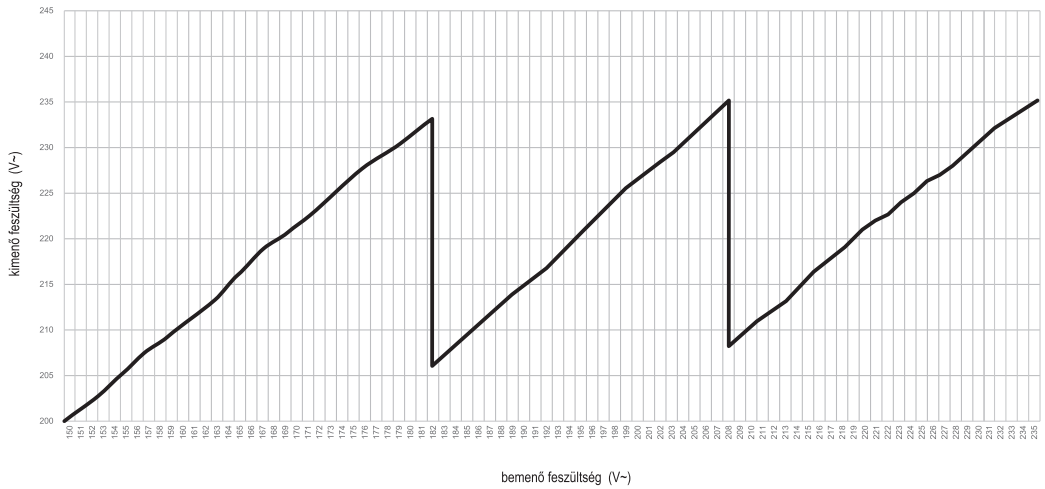


figure 3. • 3. ábra • figura 3.

kimenő feszültség csökkenő —



## **EN** voltage stabilizer

Before using the product for the first time, please read the instructions for use below and retain them for later reference. The original instructions were written in Hungarian language.

This appliance may only be used by persons with impaired physical, sensory or mental capabilities, or lacking in experience or knowledge, as well as children from the age of 8, if they are under supervision or have been given instruction concerning use of the appliance and they have understood the hazards associated with use. Children should not be allowed to play with the unit. Children may only clean or perform user maintenance on the appliance under supervision.

### **WARNINGS**

- The device is only voltage free if the plug is pulled out of the power source, and the battery is disconnected.
- Please, read the instructions carefully before use and retain it for later reference.
- Before using the device, consult a technician if necessary to avoid damage to the unit or attached equipment.
- You can operate several power supplies simultaneously by connecting to a voltage stabilizer. To avoid overloading, do not exceed the specified maximum load capacity. Check this on the data table of the device.
- Before connecting the product to a consumer, make sure that the customer can be operated at the voltage rating provided by the device.
- Use only indoor, in dry circumstances.
- Only connect to a standard grounded 230 V~/50 Hz nominal voltage socket.
- Read the warnings of the battery manufacturer you want to connect to avoid damaging it or in any other equipment connected to the voltage stabilizer.
- The voltage stabilizer must only be used with the battery connected.
- The failure of the voltage stabilizer may occur if it is turned off while a connected equipment operates.
- The failure of the voltage stabilizer may occur if you have already turned on the connected equipment before turning the stabilizer on.
- Please, use matching terminals to the battery poles.
- Use only in well-ventilated areas. Charging the battery may cause the battery to become warm and release toxic and explosive gases. This is a natural phenomenon. Ventilate, do not breathe it in, do not stay nearby it. Using sparks, naked flame sources and smoking are prohibited. Attention! Risk of explosion.
- Do not cover the appliance, ensure the free circulation of air. Covering it can cause overheating, fire, electric shock.
- No foreign objects may enter the cooling fan.
- Leave 20 cm behind the fan for effective fan operation.
- Risk of fire, explosion, and electric shock due to short circuits in the battery charger cables. Do not touch them with each other or with metal objects.
- Children must not stand near the battery.
- Do not charge non-rechargeable batteries. Risk of explosion.
- The appliance should be located so as to allow easy access and removal of the power plug. Lead the connection cable so that no one can accidentally pull it out or trip over it. Do not lead the power cable under carpets, mats, etc.
- Do not expose the appliance to splashing water and do not place objects filled with water, e.g. glass on it.
- Open flame source such as burning candle should not be placed on the appliance.
- Connections must be stable and free of short-circuit.
- When leading the connection cables, be careful not to damage the insulation.
- Do not use it if any connection cable is damaged. Connect the mains plug to the wall socket and do not use extension cord or distributor.
- Immediately power it off and do not use the product, if it is cracked, dropped or damaged.
- Protect it from dust, humidity, liquids, heat, dampness, frost, shock and direct thermal radiation or sunshine.
- Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories, because it can cause fire, accident or electric shock.
- Do not throw the battery to fire, do not short circuit its outlets.
- Due to the presence of mains voltage, observe the usual safety rules. Do not touch the unit or the connecting cable with wet hands.
- Improper or professional use void the warranty. The manufacturer takes no responsibility for damage caused by similar causes.
- Private use permitted only, industrial is not.
- Due to continuous improvements, the design and specifications may change without any prior notice.
- The actual instruction manual can be downloaded from [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).
- We do not take the responsibility for printing errors and apologize if there is any.



## INSTALLATION

- Carefully remove the packing material before installation, taking care not to scratch the unit or the power cable. Do not install the device in case of any damage.
- The appliance should only be used in dry, indoor conditions.
- Free flow of warm air has to be ensured for the operation, so select the location of the device as shown in **Figure 2**.
- Carefully remove the shrink tube from the battery terminals of the unit, taking care not to damage the cable insulation.
- Attach battery terminal corresponding to the battery, to the endings of the accumulator connector cables. If necessary, seek the assistance of an expert.
- Connect and fix the unit's positive (red) connecting cable to the positive terminal of the battery.
- Connect and attach the negative (black) connecting cable to the negative terminal of the battery.
- Make sure that the switch (6) on the back of the machine is in off position. Connect the appliance to a standard grounded wall socket.
- Turn on the switch (6) on the backside of the machine.
- Press and hold the on/off button (2) on the front of the device to turn it on. The unit now is ready for use.



Meaning of symbol on appliance: Do not cover! Covering the unit can cause overheating, fire or electric shock!



Caution: Risk of electric shock! Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.



In the event that the power cable should become damaged, it should only be replaced by the manufacturer, its service facility or similarly qualified personnel.

## FEATURES

• voltage stabilizer function, 140 – 275 V ~ for input mains voltage • 1000 VA apparent output • 700 W effective output • inverter and UPS supply function owing to the connectable battery • battery charger • produces the same voltage as the mains supply (Pure Sine) • 2 grounded GS sockets

## STRUCTURE

### figure 1

**Parts of the device:** 1. display • 2. on/off switch • 3. carrying handle • 4. hot air outlets • 5. cooling fan • 6. switch • 7. fuse • 8. power sockets • 9. power cable • 10. battery connecting cable

**Parts of the screen:** 11. switched on state indicator • 12. the input voltage is too low and the device is powered by the battery • 13. malfunction indicator (too high battery voltage, short circuit, or MOSFET overheating) • 14. overheating indicator, the unit switches off the output current • 15. input voltage • 16. output voltage • 17. the input voltage is too high • 18. the input voltage is too low • 19. battery charge indicator • 20. load scale and overload indicator

## OPERATION

The device may only be operated with a connected battery.

Before connecting a consumer to the appliance, make sure that the appliance can be operated at the voltage rating provided by the appliance.

Press and hold the on/off button (2) on the front of the device to switch it on.

Use the switch (6) on the back of the unit to select between inverter and stabilizer operation. By setting the switch to OFF (0) position, the device generates and supplies the 220 V ~ mains voltage required for the operation of the equipment connected to it through its grounded sockets. Refer to the indicator on the display of the device to determine the charge level of the connected battery. **ATTENTION!** The switch on the backside of the device is not a main switch. By switching it off, the unit will continue to supply power to the sockets when it is in inverter mode.

Turn the switch to (6.) ON (I) position to select the function of the voltage stabilizer. The unit will then stabilize the input voltage of the power cable, as shown in the graph in Figure 3, and charge the connected battery. When the mains voltage drops below 140 V ~, or rises above 275 V ~, the unit automatically switches to inverter mode, and with the help of the connected battery, it continues to provide mains voltage to the grounded sockets. The unit beeps once during switching.

Refer to the indicator on the display of the device for the current load of the device. To avoid overloading, do not exceed the specified maximum load capacity. Check this on the data table of the device.

If the battery voltage of the connected battery is too low or the plugged-in power is too high, the device beeps every second.

The unit beeps continuously at a fast rate in the event of malfunction or overheating protection.

## CLEANING, MAINTENANCE

To ensure optimum operation of the appliance, cleaning may be necessary depending on the degree of contamination, but at least once a month.

- Before cleaning, switch off the appliance and disconnect it by unplugging the power plug.
- Let the appliance cool down (min. 30 minutes).
- Clean the air inlets and outlets with a vacuum cleaner, a brush attachment.
- Clean the outside of the machine with a slightly damp cloth. Do not use aggressive cleaning agents. Do not allow water to enter the electrical components inside the unit.

## TROUBLESHOOTING

Malfunction	Possible solution
The device beeps in every seconds.	The battery voltage is too low or the load on the plugged in consumers is too high. Check the battery and the consumers.
The appliance does not work.	Check the fuse on the back of the unit.



Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of the product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

## SPECIFICATIONS

power supply:	140 – 275 V ~ / 45/65 Hz; 12 V ~
apparent output:	1000 VA
effective output:	700 W
battery charging current:	10 A
dimensions:	14,5 x 17 x 34 cm
length of power cable:	80 cm
length of battery charger cable:	75 cm
weight:	7,4 kg

## **H** feszültség stabilizátor

A termék használatba vétele előtt, kérjük olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.

Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását.

### **FIGYELMEZTETÉSEK**

• A készülék csak akkor feszültségmentes, ha a csatlakozódugó ki van húzva az áramforrásból, és az akkumulátor is le van választva. • Kérjük, a használatba vétel előtt olvassa el figyelmesen ezt az útmutatót és tegye el a későbbiekben is hozzáférhető helyre! • A használatba vétel előtt – szükség esetén – forduljon szakemberhez, nehogy kárt tegyen a készülékben, vagy a csatlakoztatott eszközökben! • Egyidejűleg több hálózati készüléket is működtethet a feszültség stabilizátorra csatlakoztatva. A túlterhelés elkerülése érdekében ne lépje túl a megadott maximális terhelhetőséget. Ezt ellenőrizze a készülékek adattábláján! • Mielőtt a termékhez fogyasztót csatlakoztatna, ellenőrizze, hogy az adott fogyasztó működtethető-e a készülék által biztosított feszültség értékek mellett. • Kizárólag száraz, beltéri körülmények között használható! • Csak 230 V~ / 50 Hz névleges feszültségű, szabványos, földelt csatlakozóaljzatba szabad csatlakoztatni! • Olvassa el a csatlakoztatni kívánt akkumulátor gyártójának figyelmeztetéseit, hogy ne okozzon kárt abban, vagy a feszültség stabilizátorra kapcsolt további berendezésekben! • A feszültség stabilizátor kizárólag csatlakoztatott akkumulátorral használható! • A feszültség stabilizátor meghibásodását okozhatja, ha lekapcsolja, miközben működik rácsatlakoztatott berendezés. • A feszültség stabilizátor meghibásodását okozhatja, ha bekapcsolása előtt már bekapcsolta a csatlakoztatott berendezést. • Kérjük, használjon az akkumulátor pólusainak megfelelő csatlakozósarukat! • Kizárólag jól szellőző helyen alkalmazható! Töltés közben az akkumulátor felmelegedhet és abból mérgező és robbanásveszélyes gázok távoznak. Ez természetes jelenség. Szellőztessen, ne lélegezze be, ne tartózkodjon a közvetlen közelében! Szikra és nyílt láng használata, illetve a dohányzás tilos! Figyelem! Robbanásveszély! • Ne takarja le a készüléket, elhelyezésénél biztosítsa a levegő szabad áramlását! Letakarása túlmelegedést, tűzveszélyt, áramütést okozhat! • Nem kerülhet idegen tárgy a hűtőventilátorba! • A ventilátor mögött hagyjon szabadon 20 cm helyet a ventilátor hatékony működéséhez! • Az akkumulátor töltő kábelek esetleges zárlata tűz-, robbanás-, és áramütésveszélyes! Tilos azokat egymáshoz vagy fém tárgyhoz érinteni! • Tilos gyermekeknek az akkumulátor közelében tartózkodni! • A nem tölthető elemeket tilos tölteni! Robbanásveszély! • A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen. Úgy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne botolhasson meg benne senki! Ne vezesse a csatlakozókábelt szőnyeg, lábtörő, stb. alatt! • A készüléket ne érje fröccsenő víz, és ne tegyen folyadékkal töltött tárgyat, pl. poharat a készülékre! • Nyílt lángforrás, mint égő gyertya, nem helyezhető a készülékre! • A csatlakozások legyenek stabilak és zárlatmentesek. • A csatlakozókábelek elvezetésénél ügyeljen arra, hogy azok szigetelése ne sérülhessen meg! • Tilos használni, ha bármelyik csatlakozókábel megsérült! A hálózati csatlakozódugót csatlakoztassa a fali aljzatba és ne használjon hosszabbítót vagy elosztót! • Azonnal áramtalanítsa, és ne használja a terméket, ha az megrepedt, leesett, vagy csatlakozóvezetéke megsérült! • Óvja portól, párától, folyadéktól, nedvességtől, fagytól és ütődéstől, valamint közvetlen hő- vagy napsugárzástól! • Ne szedje szét, ne alakítsa át a készüléket, mert tüzet, balesetet vagy áramütést okozhat! • Az akkumulátort tilos tűzbe dobni vagy kivezetéseit rövidre zární! • A hálózati feszültség jelenléte miatt tartsa be a szokásos életvédelmi szabályokat! Nedves kézzel tilos a készülék vagy a csatlakozókábel megérintése! • A nem rendeltetésszerű vagy szakszerű kezelés a jótállás megszűnését vonja maga után. A hasonló okokból keletkezett károkért a gyártó nem vállal felelősséget! • A készülék nem ipari, hanem háztartási használatra készült. • A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a dizájn előzetes bejelentés nélkül is változhat. • Az aktuális használati utasítás letölthető a [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu) weboldalról. • Az esetleges nyomdahibákért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.

## ÜZEMBE HELYEZÉS

1. Üzembe helyezés előtt óvatosan távolítsa el a csomagolóanyagot, nehogy megsértse a készüléket vagy a csatlakozóvezetékét. Bármilyen sérülés esetén tilos üzembe helyezni!
2. A készülék kizárólag száraz beltéri körülmények között használható!
3. A működéshez biztosítani kell a meleg levegő szabad áramlását, ezért a **2. ábrának** megfelelően válassza ki a készülék helyét!
4. Óvatosan távolítsa el a zsugorcsvövet a készülék akkumulátor csatlakozóinak végéről, ügyelve arra, hogy ne sértse meg a vezeték szigetelését!
5. Szereljen a készülék akkumulátor csatlakozó vezetékéi végére a használni kívánt akkumulátorhoz megfelelő akkumulátor sarut! Szükség esetén ehhez kérje szakértő segítségét!
6. Csatlakoztassa és rögzítse a készülék pozitív (piros) csatlakozókábelét az akkumulátor pozitív pólusához.
7. Csatlakoztassa és rögzítse a készülék negatív (fekete) csatlakozókábelét az akkumulátor negatív pólusához.
8. Ellenőrizze, hogy a készülék hátulján található kapcsoló (6.) kikapcsolt állásban legyen. Csatlakoztassa a készüléket szabványos földelt fali csatlakozóaljzatba!
9. Kapcsolja fel a készülék hátulján található kapcsolót (6.).
10. A készülék bekapcsolásához nyomja hosszan a készülék elején található be-, kikapcsoló gombot (2.). Ezzel a készülék üzemkész.



Tilos letakarni! Letakarása túlmelegedést, tűzveszélyt, áramütést okozhat!



Áramütésveszély! Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.



Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgáltatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!

### JELLEMZŐK

• feszültség stabilizátor funkció, 140 – 275 V – bemenő hálózati feszültséghez • 1000 VA látszólagos teljesítmény • 700 W hatásos teljesítmény • inverter és UPS szünetmentes táp funkció • csatlakozható akkumulátorok köszönhetően • akkumulátorföltő • a hálózattal megegyező feszültséget állít elő (Pure Sine) • 2 földelt GS csatlakozó aljzat

### FELÉPÍTÉS

#### 1. ábra

**A készülék részei:** 1. kijelző • 2. be-, kikapcsoló gomb • 3. hordfűl • 4. meleg levegő kivezető nyílások • 5. hűtőventilátor • 6. kapcsoló • 7. biztosíték • 8. hálózati csatlakozó aljzatok • 9. hálózati csatlakozó kábel • 10. akkumulátor csatlakozó kábelek

**A kijelző részei:** 11. bekapcsolt állapot jelző • 12. a bemenő hálózati feszültség túl alacsony, a készülék áram ellátását az akkumulátor biztosítja • 13. üzemzavar visszajelző (túl magas akkumulátor feszültség, rövidzárlat, vagy MOSFET túlmelegedés) • 14. túlmelegedés visszajelző, a készülék lekapcsolja a kimenő áramot • 15. bemenő feszültség • 16. kimenő feszültség • 17. a bemenő feszültség túl magas • 18. a bemenő feszültség túl alacsony • 19. akkumulátor töltöttség visszajelző • 20. terhelés mértékét visszajelző skála, és túlterhelés jelzése

### ÜZEMELTETÉS, MŰKÖDÉS

A készülék kizárólag csatlakoztatott akkumulátorral üzemeltethető!

Mielőtt fogyasztót kapcsol a készülékre, alaposan tájékozódjon, hogy az adott fogyasztó üzemeltethető-e a készülék által biztosított feszültség értékek mellett!

A készüléket az elején található be-, kikapcsoló gombot (2.) hosszan megnyomva kapcsolhatja be.

A készülék hátulján lévő kapcsoló (6.) segítségével választhat inverteres, illetve feszültség stabilizátoros üzemi módba. A kapcsoló OFF (0) állásba kapcsolásával a készülék a csatlakoztatott akkumulátor segítségével állítja elő és biztosítja a földelt csatlakozó aljzatban a hozzá csatlakoztatott berendezések működéséhez szükséges 220 V~ hálózati feszültséget. A csatlakoztatott akkumulátor töltöttség szintjéről a készülék kijelzőjén látható visszajelzőről tájékozódhat. FIGYELEM! A készülék hátulján található kapcsoló nem főkapcsoló. Lekapcsolásával a készülék inverteres üzemmódba kapcsolva továbbra is hálózati feszültséget biztosít a csatlakozó aljzatban.

A kapcsoló (6.) ON (1) állásba kapcsolásával választja ki a készülék feszültség stabilizátor funkcióját. Ekkor a készülék a hálózati csatlakozó kábelben bemenő feszültséget stabilizálja, a 3. ábrán látható grafikonnak megfelelően, valamint tölti a csatlakoztatott akkumulátort. Ha a hálózati feszültség 140 V~ alá esik, vagy 275 V~ fölé emelkedik, a készülék automatikusan átkapcsol inverter üzemmódba, és a csatlakoztatott akkumulátor segítségével biztosítja tovább a földelt csatlakozó aljzatban a hálózati feszültséget. A készülék átkapcsoláskor egyet sípol.

A készülék pillanatnyi terheltségéről a készülék kijelzőjén látható visszajelzőről tájékozódhat. A túlterhelés elkerülése érdekében ne lépje túl a megadott maximális terhelhetőséget. Ezt ellenőrizze a csatlakoztatott készülékek adattábláján!

Ha a csatlakoztatott akkumulátor feszültsége túl alacsony, vagy ha a bedugott fogyasztók terhelése túl nagy, akkor a készülék másodpercenként sípol.

A készülék rendellenes működés, vagy működésbe lépett túlmelegedés elleni védelem esetén folyamatosan ütemben, gyorsan sípol.

### TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS

A készülék optimális működése érdekében a szennyeződés mértékétől függő gyakorisággal, de legalább havonta egyszer szükséges lehet a készülék tisztítása.

1. Tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket, majd áramtalanítsa a csatlakozó-dugó kihúzásával!
2. Hagyja lehűlni a készüléket (min. 30 perc).
3. A levegő be- és kivezető nyílásokat porszívóval, kefével tisztítsa meg!
4. Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a készülék külsőjét. Ne használjon agresszív tisztítószereket! A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz!

### HIBAEHÉLYZETEK

Hibajelenség	A hiba lehetséges megoldása
A készülék másodpercenként sípol.	Az akkumulátor feszültsége túl alacsony, vagy a bedugott fogyasztók terhelése túl nagy. Ellenőrizze az akkumulátort és a fogyasztókat.
A készülék nem működik.	Ellenőrizze a készülék hátulján található biztosítókat.



A hulladékká vált berendezést elküldöttellen gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellemben és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)

### MŰSZAKI ADATOK

tápellátás: .....	140 – 275 V~ / 45/65 Hz; 12 V~
látszólagos teljesítmény: .....	1000 VA
hatásos teljesítmény: .....	700 W
akkumulátor töltő áram: .....	10 A
méret: .....	14,5 x 17 x 34 cm
hálózati csatlakozókábel hossza: .....	80 cm
akkumulátor csatlakozó kábelek hossza: .....	75 cm
tömege: .....	7,4 kg



Înainte de utilizarea produsului vă rugăm să citiți instrucțiunile de utilizare de mai jos, și păstrați-le într-un loc accesibil. Manualul original a fost redactat în limba maghiară.

Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane care nu au experiență sau cunoștințe suficiente (inclusiv copii), copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informați cu privire la funcționarea aparatului și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. În cazul copiilor supravegherea este recomandabilă pentru a evita situațiile în care copiii se joacă cu aparatul. Curățarea sau utilizarea produsului de către copii este permisă numai cu supravegherea unui adult.

### **ATENȚIONĂRI**

•Aparatul este scos de sub tensiune numai atunci, când ștecherul este scos din priză și acumulatorul este deconectat și acumulatorul este deconectat. • Înainte de utilizare vă rugăm citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare și depozitați-l într-un loc accesibil! • Înainte de utilizare – în caz de nevoie – adresați-vă unei persoane calificate, să nu deteriorați aparatul sau echipamentele conectate! • Puteți utiliza mai multe echipamente conectate simultan de stabilizatorul de tensiune. Pentru a evita supraîncărcarea, nu depășiți sarcina maximă admisă. Acest fapt trebuie verificat la caracteristicile echipamentelor! • Înainte de a conecta un consumator, verificați dacă acesta poate fi utilizat la tensiunea asigurată de aparat. • Poate fi utilizat doar în interior, în mediu uscat! • Poate fi conectat exclusiv într-o priză standard de perete cu împământare și tensiunea nominală de 230 V~/50 Hz! • Citiți atenționările producătorului acumulatorului pe care doriți să-l conectați de aparat, ca să nu-l deteriorați și nici echipamentele care vor urma să fie conectate de stabilizatorul de tensiune! • Stabilizatorul de tensiune poate fi folosit exclusiv cu un acumulator conectat! • Poate cauza defectarea stabilizatorului de tensiune dacă este oprit în timp ce echipamentul conectat de acesta încă funcționează. • Poate cauza defectarea stabilizatorului de tensiune dacă înainte de pornire ați pornit echipamentul conectat de acesta. • Vă rugăm utilizați conectorii potriviți cu bornele acumulatorului! • Poate fi utilizat doar în încăperi cu aerisire bună! În timpul procesului de încărcare acumulatorul se poate încălzi și pot fi degajate gaze toxice și explozive. Acesta este un fenomen natural. Aerisiți încăperea, nu inhalați gazele și nu stați în imediata apropiere! Este strict interzis utilizarea scântei și a flăcării deschise ori fumatul! Atenție! Pericol de explozie! • Nu acoperiți aparatul și la amplasare să aveți în vedere asigurarea fluxului liber al aerului din jurul său! Acoperirea poate cauza supraîncălzire, pericol de incendiu, electrocutare! • Nu permiteți ca obiecte străine să ajungă în ventilatorul de răcire! • Pentru funcționarea eficientă, lăsați liber în spatele ventilatorului un spațiu de cel puțin 20 cm! • Eventualul scurtcircuit din cablurile de încărcare a acumulatorului prezintă pericol de incendiu, explozie și electrocutare! Este interzis ca acestea să atingă obiecte metalice ori una pe cealaltă! • Este interzisă accesul copiilor în apropierea acumulatorului! • Este interzisă încărcarea bateriilor care nu sunt reîncărcabile! Pericol de explozie! • Amplasați aparatul în așa fel, încât ștecherul să fie ușor de accesat și de deconectat. Conduceți cablul de conectare în așa fel, încât să nu poată fi extras din greșeală și nimeni să nu se împiedice de acesta! Nu conduceți cablul de conectare sub covor, preș etc.! • Protejați aparatul de stropirea cu apă și nu așezați pe acesta obiecte umplute cu lichide, de ex. pahar cu apă! • Nu așezați sursă de flacără deschisă, de ex. lumânare aprinsă pe aparat! • Conexiunile trebuie să fie stabile și fără scurtcircuit. • La așezarea cablurilor de conectare să aveți grijă să nu deteriorați izolația acestora! • Este interzisă utilizarea cu cabluri de conectare deteriorate! Ștecherul cablului de conectare la rețea se introduce doar într-o priză de perete; nu folosiți prelungitor sau distribuitor pentru conectarea aparatului! • Scoateți imediat de sub tensiune și încetați utilizarea dacă aparatul are carcasa crăpată, a căzut sau are cablurile deteriorate! • Feriți aparatul de praf, aburi, lichide, umezeală, îngheț și lovituri, respectiv de radiații directe termice ori solare! • Nu desfaceți, nu modificați aparatul, deoarece puteți cauza incendiu, accidentare sau electrocutare! • Este interzisă aruncarea acumulatorului în foc ori scurtcircuitarea leșurilor acestuia! • Datorită prezenței tensiunii de rețea respectați regulile de protecție și siguranță! Este interzisă atingerea aparatului sau a cablurilor de rețea! • Utilizarea necorespunzătoare sau neconformă va avea ca efect anularea condițiilor garanțiale. Producătorul nu își asumă responsabilitatea pentru eventualele daune cauzate de o exploatare nepotrivită! • Aparatul este fabricat pentru uz casnic, nu industrial. • Datorită îmbunătățirii continue a produselor, unele date tehnice și de design pot fi modificate fără o înștiințare în prealabil. • Actualul manual de utilizare poate fi descărcat de pe pagina [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro). • Nu ne asumăm răspunderea pentru eventualele greșeli de tipar și ne cerem scuze.

## PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

1. Înainte de punerea în funcțiune îndepărtați ambalajele, având grijă să nu deteriorați aparatul sau cablurile de conectare. În cazul sesizării oricărei deteriorări punerea în funcțiune este interzisă!
2. Aparatul poate fi folosit doar în interior, în mediu uscat!
3. Pentru buna funcționare trebuie să asigurați aerisirea, fluxul liber al aerului cald evacuat, astfel amplasați aparatul conform celor prezentate în **fig. 2!**
4. Îndepărtați cu grijă tubul termocontractabil de pe capetele cablurilor de conectare la acumulator, având grijă să nu deteriorați izolația acestora!
5. Montați pe capetele cablurilor de conectare la acumulator conectori potriviți cu bornele acumulatorului pe care urmează să-l conectați de aparat! În caz de nevoie solicitați ajutorul unei persoane calificate!
6. Conectați și fixați cablul pozitiv (roșu) al aparatului de polul pozitiv al acumulatorului.
7. Conectați și fixați cablul negativ (negru) al aparatului de polul negativ al acumulatorului.
8. Verificați comutatorul de pe spatele aparatului (6.) să fie în poziția oprit. Conectați aparatul de o priză standard de perete!
9. Pomiți comutatorul (6.) aflat pe partea din spate a aparatului.
10. Pentru pomire apăsați lung butonul de pomire/oprire (2.), aflat pe partea frontală a aparatului. Astfel produsul este pregătit pentru utilizare.



Semnificația pictogramei de pe aparat: Acoperirea interzisă! Acoperirea poate provoca supraîncălzire, incendiu, șoc electric!



Pericol de electrocutare! Este interzisă demontarea sau modificarea aparatului ori a părților componente ale acestuia. În cazul avariei oricărei părți a aparatului, scoateți imediat aparatul de sub tensiune și chemați un specialist!



În cazul în care cablul de alimentare de la rețeaua electrică se defectează schimbarea acestuia poate fi efectuată exclusiv de către producător, de service-ul acestuia sau de către o persoană cu o calificare similară!

### CARACTERISTICI

• funcție stabilizator de tensiune, pentru tensiune de intrare 140 – 275 V ~  
• performanță aparentă 1000 VA • performanță eficientă 700 W • funcție de inverter și sursă neîntreruptibilă UPS, datorită acumulatorului de 12 V, ce se poate conecta suplimentar • încărcător acumulator • produce tensiune similară cu cea de rețea (Pure Sine) • 2 prize GS cu împământare

### STRUCTURĂ

fig. 1.

**Părțile aparatului:** 1. ecran • 2. buton pomire, oprire • 3. mâner pentru transport • 4. orificii evacuare aer cald • 5. ventilator răcire • 6. comutator • 7. siguranță • 8. prize de rețea • 9. cablu de conectare la rețea • 10. cabluri de conectare acumulator

**Părțile ecranului:** 11. indicator stare pomită • 12. tensiunea de intrare prea scăzută, curentul necesar este asigurat de acumulator • 13. indicator eroare de sistem (tensiune acumulator prea mare, scurtcircuit sau supraîncălzire MOSFET) • 14. indicator supraîncălzire, aparatul oprește curentul de ieșire • 15. tensiune de intrare • 16. tensiune de ieșire • 17. tensiunea de intrare este prea mare • 18. tensiunea de intrare este prea joasă • 19. indicator nivel de încărcare acumulator • 20. indicator scală sarcină și suprasarcină

### EXPLOATARE, FUNCȚIONARE

Aparatul poate fi utilizat doar cu acumulatorul conectat!

Înainte de conectarea unui consumator de aparat, informați-vă și asigurați-vă dacă consumatorul ce urmează să-l conectați poate fi utilizat la tensiunea asigurată de aparat!

Aparatul poate fi pomit prin apăsarea lungă a butonului pomit/oprit (2.) aflat pe partea frontală.

Cu ajutorul butonului (6.) aflat pe partea din spate a aparatului puteți selecta din modulul de funcționare cu inverter sau cu stabilizator de tensiune. Prin mutarea butonului în poziția OFF (0), aparatul produce și asigură tensiunea de rețea de 220 V ~ în cele două prize cu împământare prin acumulatorul conectat. Puteți afla starea de încărcare a acumulatorului conectat direct prin indicatorul de pe ecran. **ATENȚIE!** Comutatorul aflat pe partea din spate a aparatului nu este comutator principal. Prin oprirea sa, aparatul intră în mod de inverter și asigură în continuare tensiune de rețea pentru prize.

Prin mutarea comutatorului (6.) în poziția ON (I) puteți selecta funcția de stabilizator de tensiune. În acest caz aparatul va stabili tensiunea de rețea care intră prin cablul de conectare, conform graficului din fig. 3., respectiv încarcă acumulatorul conectat. Dacă tensiunea de rețea scade sub 140 V~ sau crește peste 275 V~ aparatul comută automat în modul de funcționare inverter și asigură în continuare tensiune de rețea pentru prizele cu împământare cu ajutorul acumulatorului conectat. La comutare aparatul emite un semnal sonor, bip.

Sarcina curentă a aparatului se poate consulta pe ecran, la indicatorul aferent. Pentru a evita supraîncălzirea aparatului, nu depășiți capacitatea maximă specificată. Verificați acești lucru la caracteristicile dispozitivelor conectate!

Dacă tensiunea acumulatorului conectat este prea mică ori sarcina consumatorilor conectați este prea mare, aparatul va emite semnal sonor la fiecare secundă.

În cazul unei erori sau la o protecție de supraîncălzire activă, aparatul va emite continuu semnal sonor rapid.

### CURĂȚARE, ÎNTREȚINERE

În vederea funcționării optime, în funcție de cantitatea de murdărie depusă, însă și cu o frecvență cel puțin lunară poate fi necesar curățarea aparatului.

1. Înainte de curățare opriți aparatul, apoi scoateți-l de sub tensiune prin extragerea ștecherului din priză!
2. Lăsați aparatul să se răcească (min. 30 minute).
3. Curățați orificiile de admisie și evacuare a aerului cu aspiratorul, curățând și peria acestuia!
4. Stergeți carcasa cu o lavetă moale, umedă. Nu folosiți soluții de curățare agresive! Nu permiteți să ajungă în interiorul aparatului apă sau alte lichide!

### DEPANARE

Eroare	Soluție probabilă
Aparatul emite alertă sonoră la fiecare secundă.	Tensiunea acumulatorului este prea mică sau sarcina de la consumatori conectați este prea mare. Verificați acumulatorul și consumatorii.
Aparatul nu funcționează.	Verificați siguranța de pe spatele aparatului.



Conectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoia menajeră, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin această protecție mediul înconjurător, sănătatea Dumeavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

### DATE TEHNICE

alimentare: ..... 140 – 275 V~ / 45/65 Hz; 12 V ~~~  
performanță aparentă: ..... 1000 VA  
performanță eficientă: ..... 700 W  
curent încărcare acumulator: ..... 10 A  
dimensiuni: ..... 14,5 x 17 x 34 cm  
lungime cablu conectare rețea: ..... 80 cm  
lungime cabluri conectare acumulator: ..... 75 cm  
greutate: ..... 7,4 kg



# UPS 1000

producer/gyártó/výrobca/producător/proizvođač/výrobce/proizvodač: Somogyi Elektronik Kft.  
H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)

Distribuito: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**  
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195  
Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337  
Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro)  
• Producător: **Somogyi Elektronik Kft.**



**SOMOGYI ELEKTRONIC®**  
— since 1981 —